

Bygget på 1890-talet

La construcción del palacete en los años 1890

Kapitel

Capítulo

D. Pedro Navascués Palacio

Fil. dr. vid Universidad Central de Madrid. Skrev sin doktorsavhandling "Arquitectura y arquitectos madrileños del siglo XIX" (Arkitektur och arkitekter i Madrid under 1800talet) under ledning av Fernando Chueca Goitia. Innehar en professur vid Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid (Madrids Tekniska Högskola) sedan 1964. Medlem av Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (Spanska Konstakademien, San Fernando, Madrid). Medlem av Hispanic Society of America, New York. Författare till ett stort antal böcker och artiklar i spansk arkitekturhistoria.

Doctor en Filosofía y Letras (Sección Historia) por la Universidad Central de Madrid. Realizó su tesis doctoral bajo la dirección de D. Fernando Chueca Goitia sobre la "Arquitectura y arquitectos madrileños del siglo XIX". Catedrático de Historia del Arte y de la Arquitectura en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid, donde ejerce la docencia desde 1964. Miembro de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Doctor *Honoris Causa* por la Universidad de Coimbra (Portugal). Miembro de la Hispanic Society of America de Nueva York. Autor de numerosos libros y artículos sobre historia de la arquitectura española.

El crecimiento demográfico de Madrid en el siglo XIX se canalizó en la segunda mitad de la centuria a través del denominado *Ensanche* que el ingeniero Carlos María de Castro había proyectado en 1857 y que el Gobierno aprobó en 1860. Madrid contaba entonces con unos 300.000 habitantes que, en 1900, se convirtieron en medio millón. Ello exigió reformas urbanas en el interior de la ciudad pero sobre todo un crecimiento de la misma más allá del perímetro histórico que hasta el reinado de Isabel II había frenado todas las posibilidades de expansión física fuera del antiguo recinto histórico. Se habían iniciado, sí, algunos barrios en la periferia de la ciudad pero hasta el llamado Plan Castro no se había afrontado de un modo global y serio lo que un plan de ensanche como proyecto urbanístico representaba. Surgió así una nueva ciudad que triplicaba la superficie de la antigua, de acuerdo con una malla regular que envolvía el dedalo de calles del viejo tejido urbano por el norte, este y sur de Madrid. Las calles del Ensanche eran rectas y se cruzaban ortogonalmente con otras dando lugar a manzanas regulares de edificación contenida que alternaba equilibradamente con espacios

Befolkningsökningen i Madrid på 1800-talet ledde under andra hälften av seklet till en utbyggnad av staden. Stadsplanen, den så kallade *Ensanche*, projekterades av ingenjören Carlos María de Castro 1857 och godkändes av regeringen 1860. Madrid hade då omkring 300.000 invånare, ett antal som vid sekelskiftet uppgick till en halv miljon. Denna befolkningsökning tvingade fram stadsplaneringsåtgärder i stadens inre, men det innebar framför allt att Madrid tilläts växa bortom den gamla stadens historiska gränser, som ända fram till Isabel II:s regeringstid hade utgjort ett hinder för möjligheterna till expansion.

Visserligen hade man redan tidigare påbörjat byggnationen av några stadsdelar i stadens utkanter, men det var först med Castros stadsplan som man på ett seriöst och övergripande sätt tog sig an ett urbant projekt av liknande dimensioner.

En ny stad, som tredubblade den äldre stadens yta, skapades i enlighet med ett regelbundet rutnät som i norr, öster och söder kom att omge virrvarret av gator i Madrids äldre urbana struktur. Gatorna i *el Ensanche* var raka och korsades vin-

kelrätt av andra gator, vilket gav upphov till en regelbunden kvartersplan som kännetecknades av en återhållsam bebyggelse, harmoniskt varvad med öppna grönområden. Det tog emellertid lång tid innan *el Ensanche* kunde fullbordas och under tiden bröt man mot många av dess grundläggande principer. Idag är det praktiskt taget omöjligt att urskilja dessa principer.

Men Castros *Ensanche* var inte enbart en akademisk övning i stadsplanering på papperet, den tog i beaktande en mängd frågor där Castro lade särskild vikt vid placeringen av de olika samhällsgrupper som utgjorde Madrids sociala struktur på 1800-talet. I norr förlades de välsituerades villaområden, i söder industriområden och arbetarklassens bostäder, och i öster, mellan de två, medelklassen. På de nya tomter som kantade projektets huvudgator, såsom axeln Recoletos-Castellana med angränsande gator, lät såväl den äldre adeln som den nya penningaristokratin bygga magnifika palats och villor som yttre tecken på sin sociala ställning. Man tävlade i ambitionen att skapa storslagna och originella palats och trädgårdar. Intill dessa breda och trädbevuxna avenyer sökte man det rofyllda behag som det äldre Madrids trånga och slingriga gator inte kunde erbjuda. Ucedas och Villamejors palats, till exempel, byggdes längs gatorna Recoletos och Castellana, intill palats byggda av nya aristokrater som Salamanca och Linares.

Jag har i tidigare arbeten studerat dessa byggnader, av vilka vissa är bevarade, andra ej. Under Isabel II:s regeringstid och Restaurationstiden¹ skänkte

abiertos y ajardinados. Pero el Ensanche tardó mucho tiempo en completarse dando tiempo a la trasgresión de muchos de sus principios básicos hoy prácticamente irreconocibles.

Pero el Ensanche de Castro no era simplemente un ejercicio de diseño formal sobre el plano sino que contemplaba todo tipo de cuestiones entre las que destacaba la ubicación física de los distintos grupos que vertebraban la sociedad madrileña del siglo XIX, de tal modo que en el norte se situaba la zona residencial, en el sur la clase trabajadora y el tejido industrial, y entre una y otra, en el lado oriental, la clase media.

Los nuevos solares que flanqueaban sus principales arterias como el eje Recoletos-Castellana y sus calles aledañas vieron levantar magníficos palacios y palacetes por encargo tanto de la nobleza de viejo cuño como de la nueva aristocracia del dinero que hicieron de sus mansiones signo externo de su posición social. Unos y otros rivalizaron en el empeño y originalidad de sus palacios y jardines, buscando en estos paseos amplios y arbolados el solaz que no le ofrecían las estrechas y tortuosas calles del viejo Madrid. Surgieron así, por ejemplo, en los paseos de Recoletos y de la Castellana los palacios de Uceda y Villamejor junto a los palacios de nuevos aristócratas como Salamanca y Linares.

En otros trabajos he estudiado estos edificios, unos conservados y otros desaparecidos, que durante el reinado de Isabel II y de la Restauración Alfonsina¹ dieron a los mencionados paseos un aire cosmopolita que sirvieron de acicate a

¹Navascués Palacio, P.: *Arquitectura y arquitectos madrilenos del siglo XIX*, Madrid, Instituto de Estudios Madrilenos, 1973; *Un palacio romántico*, Madrid, El Viso, 1983; "Castellana quien te ha visto y quien te ve", *Lápiz*, 28, 1985, sid. 28-33; "Palacios madrilenos del Ochocientos", *Casa de América. Rehabilitación del Palacio de Linares*, Madrid, Electa, 1992, sid. 23-28; "La Casa de América (Palacio del marqués de Linares) y la arquitectura de su tiempo", *La Casa de América 1992-2002*, Madrid, Casa de América, 2001, sid. 89-122; *El palacio del marqués de Villamejor*, Madrid, Ministerio de Administraciones Públicas, 2003.

¹Navascués Palacio, P.: *Arquitectura y arquitectos madrilenos del siglo XIX*, Madrid, Instituto de Estudios Madrilenos, 1973; *Un palacio romántico*, Madrid, El Viso, 1983; "Castellana quien te ha visto y quien te ve", *Lápiz*, 28, 1985, pp. 28-33; "Palacios madrilenos del Ochocientos", *Casa de América. Rehabilitación del Palacio de Linares*, Madrid, Electa, 1992, pp. 23-28; "La Casa de América [Palacio del marqués de Linares] y la arquitectura de su tiempo", *La Casa de América 1992-2002*, Madrid, Casa de América, 2001, pp. 89-122; *El palacio del marqués de Villamejor*, Madrid, Ministerio de Administraciones Públicas, 2003.



otros distinguidos propietarios para levantar sus mansiones en un segundo término, en discreta vecindad con los anteriores que ocupaban la "primera línea". Así, por poner un ejemplo con los palacios levantados en el primer tramo

de en kosmopolitisk elegans till de nya avenyerna och inspirerade andra distingerade ägare till att bygga sina palats i ett andra led, i diskret närhet till dem som står "i främsta ledet". Som exempel på bevarade palats byggda i början av

Den äldsta bild vi känner av ambasadbyggnaden, återgiven vid tiden för köpet, 1904, i tidskriften Idun.

La primera foto que se conoce del edificio de la embajada reproducida en la revista sueca "Idun" en la época de la compra, en 1904.

Paseo de la Castellana på den sida av gatan som har udda nummer, mellan *Plaza de Colón* och *Glorieta de Emilio Castelar* kan nämnas palatsen som tillhörde: markisen av Villamejor, grevinnan av Casa Valencia, markisen av Fontalba, markisen av Mudela och Edmundo Alcock. Bland dem som inte finns kvar kan nämnas, bland andra, palatsen tillhörande Joaquín José de Osma y Arellano, markisen av la Puente y Sotomayor, "Villa Olea" vars palats med trädgårdar tidigare gick under namnet "La Chilena" och som styckades 1893, greve San Bernardos palats vars ägare var borgmästare i Madrid, och, framför allt, det magnifika *Palacio de Indo*, senare ersatt på samma mark av det tillika storartade palatset tillhörande hertigen av Montellano vilket senare också revs, samt, slutligen, el *hotel de Arango*.

Bakom dessa palats byggdes fram till omkring år 1914, bland andra, palatsen i ägo av: hertigen av Plasencia idag Turkiets ambassad, hertigen av Santo Mauro, markisen av Herrera, hertigen av Tamames, hertiginnan av Andría, hertigen av Borghetto, grevinnan av Oliva för närvarande Haitis konsulat, hertigen av Arévalo, grevinnan av Adanero och markisen av Bermejillo. Alla dessa palats har mött olika öden och funnit olika användningsområden, vilket har möjliggjort deras överlevnad.

Det har alltid intresserat mig att visa hur litteraturen har behandlat denna socio-arkitektoniska värld där aristokrater, industrimagnater, bankirer, godsägare och "indianos"², såg som sitt livs mål att bygga ett palats på, eller i närheten av, *Pa-*

de la Castellana, en el lado de los números impares entre Colón y la glorieta de Emilio Castelar, quedan en pie los palacetes del marqués de Villamejor, condesa de Casa Valencia, marqués de Fontalba, marqués de Mudela y el palacete de Edmundo Alcock, pero han desaparecido entre otros los de Joaquín José de Osma y Arellano, marqués de la Puente y Sotomayor, la "Villa Olea" cuya ajardinada finca era conocida antes como "La Chilena" y que fue parcelada en 1893, el palacio del conde de San Bernardo que fue alcalde de Madrid, pero sobre todo el magnífico palacio de Indo sobre cuyo solar y jardín se levantó luego el también excelente palacio del duque de Montellano, igualmente derribado y, finalmente, más allá, el hotel de Arango.

Detrás de estos palacios y hasta 1914 aproximadamente se levantaron, entre otros, los del duque de Plasencia, hoy embajada de Turquía, el del duque de Santo Mauro, el del marqués de Herrera, el del duque de Tamames, el de la duquesa de Andría, el del duque de Borghetto, de la condesa de Oliva, actualmente consulado de Haití, el del duque de Arévalo, de la condesa de Adanero y del marqués de Bermejillo, todos ellos con muy distintos destinos y usos que les han permitido sobrevivir hasta hoy.

Siempre me ha gustado recordar cómo la literatura ha recogido esta realidad socio-arquitectónica en la que los aristócratas, industriales, banqueros, terratenientes o indianos tuvieron como meta existencial la construcción de un palacio en la Castellana o en sus inmediaciones como signo externo de su

² Person som utvandrade till Amerika och återvände förmögen. *Översättarens not.*

acaudalada posición social a la que luego se sumaría, en el mejor de los casos, un aristocrático título de procedencia real o pontificia. Algo de esto les sucede repetidamente a los personajes de las novelas madrileñas de Armando Palacio Valdés en cuya obra el paseo de la Castellana y sus palacios son una referencia constante. En los *Años de juventud del Doctor Angelico* (1918) narra este autor el modo de vida de Pérez de Vargas que de forma inesperada recibió una colosal fortuna de un tío en América y ello le permitió "ostentar un lujo escandaloso... Los revisteros de salones sudaban tinta describiendo tanta opulencia... Sin embargo, Pérez de Vargas no estaba satisfecho de su casa. Le parecía que no cabía ya dentro de ella. En su consecuencia, determinó edificar otra más amplia, un grandioso palacio en el ensanche de Madrid. Al cabo de un año, poco más o menos, se presentó de nuevo en Madrid cargado de objetos raros y preciosos y de una colección de cuadros que desde luego se consideró por los inteligentes como la más rica que un particular poseyera hasta entonces en España. Su palacio estaba terminado. En alhajarlo se tardó todavía algunos meses; pero al cabo resultó una maravilla de suntuosidad y buen gusto. Comenzaron de nuevo las fiestas... El rey le concedió el título de conde del Malojal, una finca que poseía no muy lejos de Madrid... Poco después fue elegido diputado por un distrito de la provincia de Sevilla..."

Sin duda Palacio Valdés retrató aquí un verdadero arquetipo de la sociedad madrileña de la Restauración que el pro-

seo de la Castellana, som ett yttre tecken på sin burgna sociala position. I bästa fall kunde man sedan till palatset lägga en aristokratisk titel av kunglig eller påvlig härkomst.

Något av detta möter vi upprepade gånger hos de personer som gestaltas i Armando Palacio Valdés Madrid-romaner där *Paseo de la Castellana* och dess palats är en ständig referens. I *Los años de juventud del Doctor Angélico* ("Doctor Angélicos ungdomsår", 1918) skildras Pérez de Vargas liv, en man som oväntat ärver en enorm förmögenhet av en farbror i Amerika vilket tillåter honom att:

"Stoltsera med en rent uppseendeväckande lyx... Salongernas tidningsmän skriver för allt vad bläcket är värt i sin strävan att beskriva ett liknande överflöd... Pérez de Vargas är emellertid inte tillfreds med sitt hus. Han tycker att det är för trångt. Följaktligen bestämmer han sig för att låta bygga ett större hus, ett storslaget palats i Madrids *Ensanche*. Ett år senare återvänder Pérez de Vargas till Madrid fullastad med dyrbara och sällsynta föremål och med en konstsamling som av kännarna förvisso anses som den dittills förnämsta samlingen i privat ägo i Spanien. Palatset står färdigt. Ytterligare några månader behövs för att slutföra möbleringen men till slut är allt fullbordat – ett underverk av prakt och god smak. Festerna börjar ånyo... Kungen tilldelar Pérez de Vargas titeln greve av Malojal, ett gods som Pérez de Vargas äger inte långt från Madrid... Kort därefter väljs han till parlamentsledamot som representant för ett distrikt i Sevilla..."

Palacio Valdés porträtterade här utan tvekan en verklig arketyp för societeten i Madrid under restaurationstiden, en värld som författaren analyserar i en annan av sina senare romaner, *Sinfonía Pastoral* ("Pastoral symfoni", 1931). Bokens huvudperson, Antonio Quirós, är en fattig men företagsam man från en by i Laviana-dalen i Asturien. Quirós gör sig en förmögenhet på Kuba, på skeppshandel, tobak, låne- och fastighetsaffärer. Han bestämmer sig för att bosätta sig i Madrid där "han kunde leva ett liv i lyx tack vare sin stora förmögenhet. Först hyrde han en stor villa på Castellana; sedan lät han bygga ett palats som inte bara utrustades med alla bekvämligheter, utan med en lyx som få hus i Madrid kunde skryta med vid den här tiden: matsalstaket var målat av Plasencia, salongens *panneaux* av Ferrant; möblerna direktimporterades från Paris; där fanns hästar, vagnar, ett dussintal betjänter, etc."

Palats som detta blev den modell man strävade efter inom en stor del av Madrids borgerskap. Förmögenheter av vitt skilda ursprung möttes här på *Paseo de la Castellana* och intelligande gator, i en atmosfär som präglades av en allt större tävlan om att överträffa varandra, och där hemmet-palatset spelade en huvudroll.

Denna bakgrund är nödvändig för att bättre förstå svenska ambassadens palats läge och karaktär. Palatsets första ägare var Joaquín de la Torre. Byggnaden är belägen i Castros *Ensanche*, i ett område som ligger mycket nära den äldre stadens norra gräns. Fasaderna och trädgården vetter idag mot gatorna Zurba-

pio autor analiza en otra de sus últimas novelas, *Sinfonía Pastoral* (1931), donde el protagonista Antonio Quirós, según ya he recordado en otras ocasiones, un pobre pero despierto aldeano del valle asturiano de Laviana, después de haber hecho fortuna en Cuba con negocios de navieras, tabaco, empréstitos y construcciones decidió establecerse en Madrid donde "su gran riqueza le permitió vivir fastuosamente. Primero alquiló un hotel en la Castellana; después construyó el que hemos visto dotado no sólo de todas las comodidades, sino de un lujo que pocas casas ostentaban en Madrid en aquella época: el techo del comedor pintado por Plasencia; los *panneaux* del salón por Ferrant; los muebles, venidos directamente de París; caballos, coches, diez o doce criados, etc." Este venía a ser, en definitiva, el modelo al que aspiraba buena parte de la burguesía madrileña, cuyas fortunas de muy distinta procedencia se daban cita aquí, en el paseo de la Castellana y en sus inmediaciones, en un ambiente de emulación creciente en el que la casa-palacio asumía un protagonismo esencial.

Todos estos antecedentes son necesarios para mejor entender la ubicación y carácter del palacio que hoy ocupa la embajada de Suecia en Madrid, cuyo primer propietario fue don Joaquín de la Torre. En efecto, el edificio se encuentra en una zona del Ensanche de Castro muy próxima a la ronda norte del casco antiguo. Sus fachadas y jardín dan hoy a las calles de Zurbano, Caracas y Españolito, pero cuando el edificio se proyectó en 1894 esta zona estaba lejos de conocer

la ordenación viaria que hoy tiene, manteniendo todavía el carácter agreste de una campiña que poco a poco fue pasando a ser suelo urbano en un proceso especulativo en el que algunas sociedades capitalistas como la francesa "Parent Schaken et Compagnie", hicieron buen negocio adelantándose en la adquisición de estos terrenos que luego vendió tanto a particulares como al propio Ayuntamiento para que éste abriera las nuevas calles.

El palacio, efectivamente, se encuentra dentro de un polígono irregular formado por la Ronda de Santa Bárbara (hoy calle de Génova), el Paseo de la Castellana, el Paseo del Obelisco (hoy Paseo del General Martínez Campos), y calle de Santa Engracia que en el plano de Madrid de Ibáñez Ibero (1872-1874) encierran un gran número de palacios, palacetes, casas-hotel, quintas, posesiones, *chalets*, huertas y jardines con mucha superficie aún baldía.

Sólo dos grandes arterias arboladas atravesaban este ámbito, el Paseo del Cisne (hoy de Eduardo Dato) y la calle del General Winthuyssent (hoy de Almagro), iniciándose tímidamente los desmontes de las futuras calles algunas de las cuales obligarían a la demolición de las edificaciones que con el Ensanche quedarían fuera de alineación. La definición del plano con sus rasantes, alineaciones, calles y manzanas tuvo lugar el 27 de julio de 1892, de acuerdo con el plan del arquitecto municipal Enrique Sánchez, abriendo un nuevo proceso de división parcelaria, venta, adquisición y construcción de inmuebles en el que se inserta el edificio de la futura embajada

no, Españolito och Caracas. När huset projekterades 1894 hade detta område emellertid långt kvar till den gatureglering den har idag. Det behöll fortfarande en lantlig karaktär med öppna vidsträckta fält som gradvis, under en fas av ekonomisk spekulation, förvandlades till stadsplanlagt område. Vissa tomtexploaterings bolag, såsom franska "Parent Schaken et Compagnie", gjorde goda affärer genom att tidigt förvärva marken och sedan sälja den vidare till privatpersoner och till Madrid stad så att de kunde börja anlägga de nya gatorna.

Palatset är beläget inom en oregelbunden polygon bildad av Ronda de Santa Bárbara (idag calle Génova), Paseo de la Castellana, Paseo del Obelisco (idag Paseo del General Martínez Campos), och calle de Santa Engracia som i Ibáñez Iberos Madridkarta från 1872-1874 inrymmer ett stort antal palats, stadspalats, villor, gods, lantegendomar, odlingar och trädgårdar, samt stora områden ödemark.

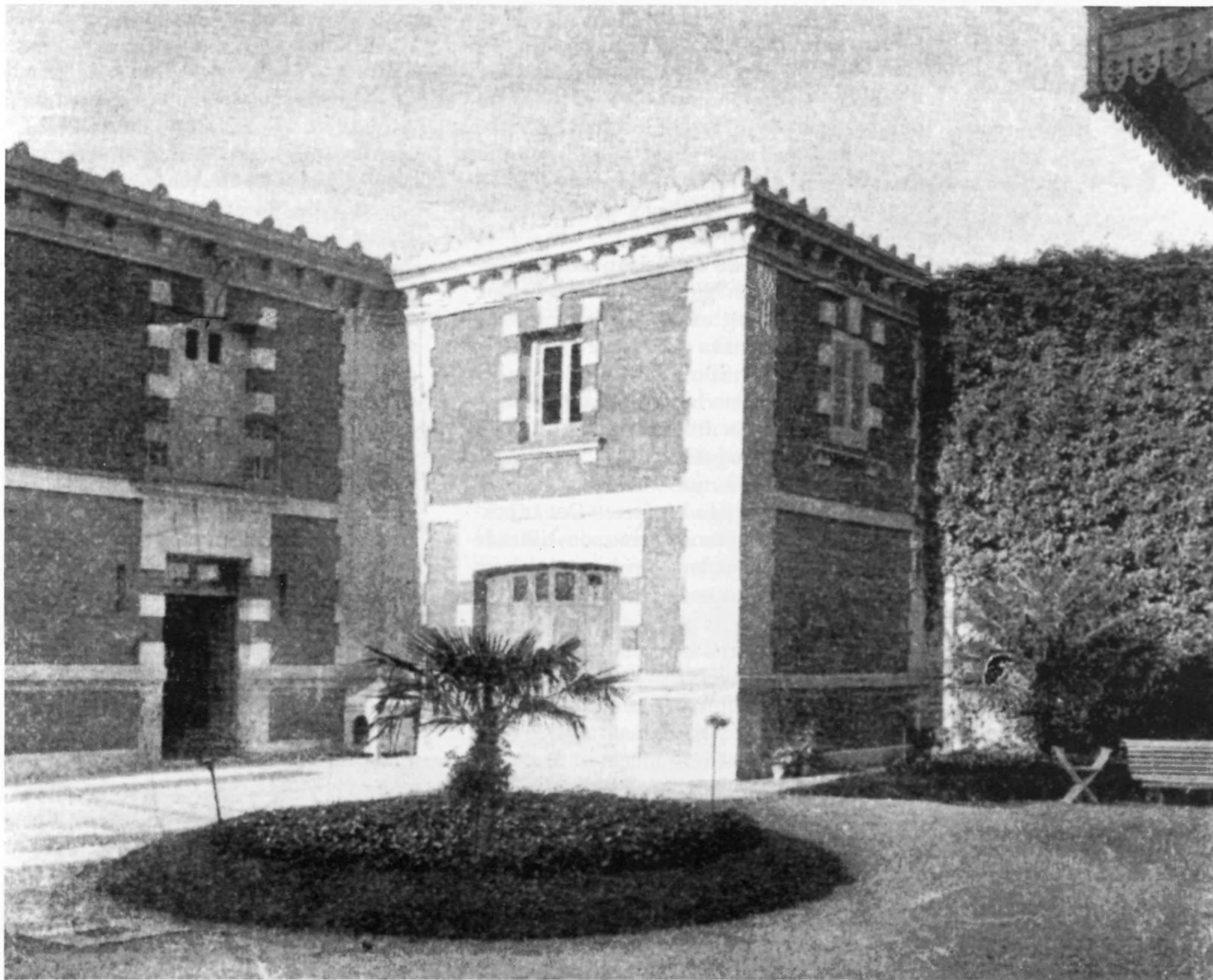
Endast två större trädbevuxna huvudgator gick igenom området, Paseo del Cisne (idag Eduardo Dato) och calle del General Winthuyssent (idag Almagro), när en försiktig rönjning av terrängen inleddes för anläggandet av framtida gator. Vissa av dessa skulle kräva att man rev den bebyggelse som inte var belägen i linje med det utstakade gatusystemet i *el Ensanche*. Konkretiseringen av stadsplanen med nivåskillnader samt, utstakning av gator och kvarter, ägde rum den 27 juli 1892, i enlighet med stadsarkitekten Enrique Sánchez plan. Detta inledde en ny process – innefattande den svens-

ka ambassadens framtida palats – som innebar att kvarteren styckades i tomtmark som såldes, förvärvades och bebyggdes. Det är inte förrän på Facundo Cañada López karta från år 1900, som den definitiva detaljplanen såsom vi känner till den idag, framträder. Här förekommer för första gången det palats som sedermera skulle komma att härberga Sveriges ambassad. Joaquín de la Torre – som bodde på Zurbano 16 när han köpte den nya tomten – gav Luis Maria Castiñeira, titulerad *maestro de obras* ("byggmästare"), i uppdrag att rita och bygga palatset.

Man ansökte om byggnadslov den 26 april 1894 och byggnationen torde ha pågått till 1896 eller något längre, därför att i mars samma år, när takfoten redan var lagd, gjorde man en ansökan till stadens myndigheter om en verifiering av fasadhöjden. Byggnaden är medtagen i Cañadas berömda karta från år 1900 *Plano Topográfico y Geométrico de Madrid*. Cañada, som var kommandant i *Guardia Civil*, grundade sitt arbete på information som tillhandahållits av Stadshuset och *Instituto Geográfico y Estadístico*. Hans uppgifter bekräftas i den karta som utfördes av Pedro Nuñez Granés, Madrid stads chefsingenjör, 1910. Vid denna tid fanns det emellertid fortfarande många tomter obebyggda, vilket ger en idé om den långsamma process som byggnationen innebar och om husets aningen isolerade läge under de första åren. Joaquín de la Torre bebodde palatset under en relativt kort tid. Det bytte snart ägare och övergick till att tjäna det diplomatiska ändamål som det gjort till dags dato.

de Suecia. Hasta el plano de Facundo Cañada López, de 1900, no aparece la ordenación urbana definitiva tal y como hoy la conocemos. Es precisamente este plano el que recoge por vez primera la presencia del nuevo palacio de la futura Embajada de Suecia que don Joaquín de la Torre encargó al maestro de obras Luis María Castiñeira.

Don Joaquín de la Torre vivía en el número 16 de la propia calle Zurbano y habiendo comprado este solar decidió construir un "hotel" cuyo proyecto hizo Castiñeira. La licencia de construcción se solicitó en el Ayuntamiento el 26 de abril de 1894 y las obras debieron terminarse a lo largo de 1896, pues en marzo de este año se solicitó del Ayuntamiento la verificación de la altura alcanzada por las fachadas cuando ya estaba colocado el alero. Ello explica que se recoja como construido por Cañada, comandante de la Guardia Civil, en su conocido "Plano Topográfico y Geométrico de Madrid" (1900), basado en la información suministrada por el Ayuntamiento y el Instituto Geográfico y Estadístico, y corroborado por el plano de Pedro Nuñez Granés (1910), Ingeniero Director de Vías Públicas del Ayuntamiento de Madrid. No obstante, en esta última fecha todavía quedaban muchos solares sin construir lo cual nos habla del lento proceso de construcción y del cierto aislamiento en que se encontró en sus primeros años de vida el edificio de don Joaquín de la Torre quien, a su vez, lo disfrutó poco tiempo pues muy pronto conocería su nuevo destino diplomático nunca interrumpido hasta la fecha.



På gården känner man inte igen sig. Här syns stall, vagnsbod och tjänstebostäder (och visst är det en hundkoja?) där kanslibyggnaden idag ligger. Mitt på gården står en nyplanterad palm. Idag finns där en fiskdamm och ett redan mycket gammalt aprikos-träd. Bilden likaså från tidskriften Idun, 1904.

El patio está del todo cambiado. Aquí se ven las caballerizas, la entrada de carruajes y las dependencias del servicio. En el medio se ve una palmera recién plantada. Hoy en su lugar hay un estanque y un albaricoque, ya muy entrado en años. La foto también es de la revista sueca "Idun" de 1904.

Stadspalatset upptar den del av tomten som vetter mot gatorna Española och Zurbano. Huvudfasaden är vänd mot vad som på den tiden var infart för ekipage och en enkel trädgård. På den andra sidan av denna gård – i hörnet av gatorna Caracas och Zurbano – låg en tvåvåningsbyggnad i sten och tegel som tjänade som portvaktsbostad och stallar, som tillsammans med andra mindre servicebyggnader bildade tomtens helhet. Där ligger idag utbyggnaden som ritades av de svenska arkitekterna Ahlgren, Olsson och Silow, AOS och vars byggnadsarbeten leddes av den spanske arkitekten Luis Blanco-Soler². Parallellt med Zurbanogatan löper en längre mellanliggande mur som delar av tomten från det övriga kvarteret. Det är också från denna gata Zurbano som tillträde ges till huset via två grindar som på sin tid tjänstgjorde som in- och utfart för hästekipage.

Huvudbyggnaden ger ett angenämt och enkelt intryck inom ramen för den eklektiska arkitektur som var relativt vanlig i denna stadsdel, såväl som i det mycket förnåma området runt *Real Academia Española*, mellan *Paseo del Prado*, *Alfonso XII* och *Jardín Botánico*. Här bodde Luis María Castiñeira som ritade sitt eget hus och ytterligare några bostadshus på Moretogatan som fortfarande finns kvar.

Ambassadens fasader är i tegel med körnkedjor i vit sten, i en något franskinspirerad stil, med fönsteromfattningar framhävda med utbuktande element av obestämd stilistisk härkomst. Byggnaden har fyra våningar, källarvåningen

El palacete ocupa una parte del solar con fachada a Española y Zurbano dando su fachada principal a lo que en otro tiempo fue sencillo jardín interior y entrada de carruajes. En el otro lado, en la calle Caracas, donde hoy se levanta la ampliación de la embajada hecha según proyecto de los arquitectos suecos Ahlgren, Olsson y Silow, AOS, que dirigió el arquitecto español don Luis Blanco-Soler², hubo una construcción de dos plantas, en ladrillo y piedra, formando un chaflán al llegar a la calle Zurbano, que albergaba la portería y las caballerizas con las que se completaba el conjunto. Una larga medianería paralela a Zurbano secciona esta parcela del resto de la manzana a la que se accedía desde esta calle por dos puertas que permitían la entrada y salida de coches de caballos.

El edificio principal resulta alegre y sencillo dentro de una solución ecléctica relativamente común en esta zona así como en la muy noble en torno a la Real Academia Española entre el Paseo del Prado, Alfonso XII y Jardín Botánico donde, precisamente, vivía Luis María Castiñeira que proyectó su propia casa y unas viviendas que todavía se conservan en la calle de Moreto. Las fachadas de la Embajada son de ladrillo visto con cadenas de piedra blanca, en una línea algo francesa, destacando las embocaduras de los huecos de las distintas plantas con unos elementos abultados sin una filiación estilística determinada. Cuenta con un total de cuatro alturas, esto es, planta semisótano para servicios varios; planta baja con sala de conferencias, biblioteca y habitaciones de huéspedes;

² Arbaiza, S.: *Luis Blanco-Soler*, Madrid, Fundación Ramón Areces, 2004.

planta principal con amplios salones y muy especialmente el gran comedor; y finalmente, la planta alta con el piso privado del embajador y un piso de huéspedes se cobija bajo una interesante estructura metálica que el infortunado y reciente incendio puso al descubierto, si bien la memoria de construcción sólo hablaba de una armadura de madera³. No obstante, los cambios producidos en su interior impiden ser muy precisos en estos usos entre los que muy probablemente hubo una sala de juegos, otra de billar, una sala de fumar, tocadores, etcétera, de acuerdo con el programa común de estas acomodadas viviendas residenciales.

Lo más singular del interior del palacio es el patio que centra la distribución del edificio pues aquí se organizó un patio al modo renacentista español que incluye una escalera de las llamadas en "rincón de claustro" con detalles plateados, es decir, todo con un aire muy castizo y español difícil de adivinar desde fuera. En cierto modo se adelanta a la visión abiertamente "nacionalista" del palacio de Bermejillo en los días siguientes al Desastre del 98. El patio se forjó a la altura de la primera planta dando lugar a una espaciosa sala de música que, a su vez, sirve de generoso distribuidor y de circunstancial desahogo de los tres grandes salones que a él se abren.

De lo dicho hasta aquí puede extrañar al lector que el artífice de esta refinada arquitectura fuera un maestro de obras por lo que no estará de más recordar que hubo excelentes maestros de obras en el siglo XIX a los que debemos

med serviceutrymmen; bottenvåningen med sammanträdesrum, bibliotek och gästrum; den första våningen med rymliga salonger och, i synnerhet, en stor matsal; och slutligen, den översta våningen med ambassadörens privata lägenhet och en gästlägenhet. Den beklagliga branden som nyligen inträffade blottade en intressant metallstruktur i den översta våningens tak; dokumenten från byggnationen nämner endast en trästomme³. De förändringar som genomförts i interiören gör det dock svårt att exakt precisera rummens användning; med största sannolikhet fanns en spel-salong, ett biljardrum, ett rökrum, ett toaletterum, etc., i enlighet med gängse inredning i den tidens välbärgade hem.

Det mest utmärkande i palatsets interiör är det ljusschakt som utgör mittpunkten i byggnadens planlösning. Därunder konstruerade man en stor kvadratisk salong entrehallen, i spansk renässanstil, med trappa i marmor och platerseskedetaljer belägen i ena hörnet (s.k. *rincón de claustro*). Med andra ord så är allt byggt i en mycket genuin spansk stil vilket är svårt att föreställa sig när man betraktar byggnaden utifrån. I viss mening förgriper man här den öppet nationalistiska vision som man möts av i Bermejillos palats, vars byggnation inleddes dagarna efter det stora spanska nederlaget 1898, när man förlorade sina sista kolonier. Ljusschaktet anlades ovanför andra våningsplanet vilket skapade den rymliga musiksalongen. Den i sin tur tjänar som ett spatiöst genomgångsrum och som tillfällig avlastning för de tre stora angränsande salongerna.

²Madrids stadsarkiv, dossier 9-428-9: "Handling framtagen av Joaquín de la Torre med anledning av byggnation av att stadspalats med fasader åtgatorna Zurbano, Caracas och Españolito".

³Archivo de la Secretaría del Ayuntamiento, expediente 9-428-9: "Expediente promovido por don Joaquín de la Torre sobre construcción de un hotel en terreno con fachadas a las calles de Zurbano, Caracas y Españolito. 1894".

Med utgångspunkt från det som sagts hittills förvånar det kanske läsaren att upphovsmannen till denna raffinerade arkitektur var en så kallad "maestro de obras", en byggmästare. Det kan därför vara på sin plats att påminna om att det på 1800-talet fanns utmärkta byggmästare som vi har att tacka för en stor del av våra städers arkitektur, såväl i Madrids *Ensanche* som i den som Cerdá skapade för Barcelona. Castiñeira var förmodligen en av de sista stora byggmästarna. Han tillhörde ett yrkesskrå som lagen tillät att "överallt fritt utöva sitt yrke, med tillstånd att projektera, leda, mäta, värdera och reparera hus och andra byggnader i privat ägo", vilket är fallet här.

Ett av de mest kända palats som bevarats i denna stadsdel, markisens av Villamejors palats under många år säte för Statsrådsberedningen är byggt av just en "maestro de obras", José Purkiss. De titulerade byggmästarna spelade med andra ord en fundamental roll i 1800-talets arkitektur. Dock kom den strid om olika yrkesgruppers kompetensområden som fördes mellan arkitekter, ingenjörer, byggnadsingenjörer och byggmästare att leda till den svagare gruppens undergång. De skolor där byggmästarna fått en solid utbildning tvingades stänga och den sortens byggmästare, som vi har att tacka för en stor del av 1800-talets mer måttfulla arkitektur, upphörde att existera för alltid.

Sveriges ambassads smakfulla och strama yttre är en tydlig programförklaring som kontrasterar mot den svaghet för det måleriska, nyckfulla och histori-

buena parte de la arquitectura de nuestras ciudades, tanto en el Ensanche de Madrid como en el que ideó Cerdá para Barcelona. Probablemente Castiñeira fue uno de los últimos grandes maestros de obras perteneciente a un grupo profesional al que la ley permitía "ejercer en todas partes libremente su profesión, quedando autorizados para proyectar, dirigir, medir, tasar y reparar las casas y construcciones de propiedad particular" como es el caso. Uno de los palacetes más conocidos conservados en esta zona como el del marqués de Villamejor, durante muchos años sede de la Presidencia del Consejo de Ministros, es precisamente de un maestro de obras, José Purkiss. Es decir, los maestros de obras titulados desempeñaron un papel fundamental en la arquitectura del siglo XIX hasta que la lucha por las competencias profesionales entablada entre arquitectos, ingenieros, aparejadores y maestros de obras liquidaron al grupo más débil, cerrándose las escuelas en que éstos últimos recibían una sólida formación y extinguiéndose para siempre la figura y el título del maestro de obras a quien debemos buena parte de la más discreta arquitectura del siglo XIX.

La contenida imagen del edificio de la Embajada de Suecia así lo proclama frente a la tentación por lo pintoresco, caprichoso e historicista de algunos arquitectos en situaciones análogas, como irónicamente lo recuerda de nuevo Palacio Valdés en el cuento que lleva por título *La Castellana*:

"Adornando los flancos del paseo, álzase un número considerable de hoteles y palacios

de forma muy diversas, no siempre bellas, aunque sí caprichosas. Nuestros banqueros y contratistas de obras públicas, no queriendo, como es natural, pagar tributo a lo prosaico de las construcciones modernas, han solicitado el concurso de las edades más poéticas de la Humanidad y de las comarcas más pintorescas para levantar allí sus viviendas suntuosas. Se encuentran allí, a poca distancia, unos de otros, palacios egipcios, árabes, asirios, babilónicos, gallegos y catalanes. Por regla general, están rodeados de jardines que la Naturaleza, secundada eficazmente por las mangas de riego, ha poblado de flores y verdor. He pasado muchas veces por allí y jamás he visto a nadie disfrutando de su amenidad salvo los pájaros. Las ventanas de los palacios tienen las persianas echadas y reina tal silencio en sus inmediaciones que cualquiera los creería deshabitados...”

serande som man finner hos vissa arkitekter som utfört liknande uppdrag, något som Palacio Valdés ironiserar över i novellen *La Castellana*:

“Avenyns sidor pryds av ett anseeligt antal privathotell och palats som reser sig i högst varierande utformning, inte alltid vackra, dock infallsrika. Våra bankirer och byggnadsentreprenörer, vilka naturligtvis inte vill ge sin tribut till den prosaiska moderna arkitekturen, har hämtat inspiration hos mänsklighetens mest poetiska epoker och mest pittoreska regioner, för att uppföra sina överdådiga bostäder. Där ligger de, intill varandra, egyptiska, arabiska, assyriska, babyloniska, galiciska och katalanska palats. I allmänhet är de omgivna av trädgårdar som naturen – effektivt bistådd av bevattningslangar – undfågnat med blommor och grönska. Jag har gått förbi där många gånger men aldrig har jag sett någon njuta av sin grönskande trädgård förutom fåglarna. Fönstren har neddragna persiennner och det råder en sådan tystnad att man skulle kunna tro att palatsen var obebodda...”

